





背景和人物简介

Background and Main Characters

浙江 (Zhèjiāng): 中国东南沿海的一个省份。

Zhejiang Province: A coastal province in southeast China.

段广清 (Duàn Guǎngqīng): 浙江的一个法官，判案公平。

Duan Guangqing: A judge in Zhejiang Province. He is known for deciding cases impartially.

王老板 (Wáng lǎobǎn): 开米店的老板。

Shop owner Wang: The owner of a rice shop.

鸡^① 和 米^②

很久^③以前，浙江来了一个新法官^④，名字叫段广清。他判案^⑤很公平^⑥，百姓们都很喜欢他。

① 鸡 *jī n. chicken*

e.g., 他家有农场，养了很多鸡。

② 米 *mǐ n. rice*

e.g., 家里没有米了，你去买点吧。

③ 久 *jiǔ adj. for a long time*

e.g., 我住在北京已经很久了。

④ 法官 *fǎguān n. judge*

e.g., 她的爸爸是个法官。

⑤ 判案 *pàn'àn decide a case*

e.g., 他的工作是协助法官判案。

⑥ 公平 *gōngpíng adj. impartial;*

fair

e.g., 你对我一点都不公平!



段广清问：“你们两个人在争论什么事儿？”

农民回答：“爸爸生病了，我到前面的医院^①请大夫。因为很着急^②，路过米店的时候，我不小心踩^③死了店门口的一只小鸡。米店老板让我赔^④他三元六角钱，可是我只有两元钱，



① 医院 yīyuàn *n.* hospital

e.g., 听说那家医院不错，大夫很好。

② 着急 zháojí *adj.* worried

e.g., 钱包丢了，他很着急。

③ 踩 cǎi *v.* step on; trample

e.g., 地铁人太多，我不小心踩了别人的脚。

④ 赔 péi *v.* pay for;

compensate

e.g., 这个杯子是我打碎的，我来赔。

旁边的百姓都笑了，王老板红着脸^①跑进商店，再也不出来了。

贪心^②的王老板得到了一只大鸡的钱，却失去了九斗米。九斗米的钱可以买三四只大鸡，王老板赔大了。



① 脸 liǎn *n.* face

e.g., 你的脸上有一颗米饭。

② 贪心 tānxīn *adj.* greedy

e.g., 这人太贪心，什么都

想要。

Chicken vs. Rice

A long time ago, a man named Duan Guangqing was appointed the new judge of Zhejiang Province. He gained popularity among the people for deciding cases impartially.

One day, while Duan was passing a crossroads, he saw many people gathering in front of a rice shop and arguing. This caught Duan's attention, so he sent his attendant to see what was happening.

After a while, the attendant brought two men over. One was a shop owner, and the other was a farmer. Following them were many curious people expecting to see how the judge would decide this case.

"What are you arguing about?" Duan asked.

"I was going to the clinic just ahead to fetch a doctor for my sick father," the farmer answered. "However, when I passed this shop, walking in a worried manner, I accidentally trampled a little chicken to death at its entrance. The shop owner asked me to pay 3.6 yuan for this little dead chicken. But with only 2 yuan to fetch a doctor for my father, I don't have enough money. So he grabbed my hand and won't allow me to leave. That's why we are arguing."



课后练习题

Exercises

一 根据故事内容给下列各题选择一个正确的答案。
Choose the correct answer according to the story.

1. 百姓们为什么喜欢段法官? ()
A. 爱帮助人 B. 判案公平 C. 人很帅 D. 判案不公平
2. 米店门口为什么有很多人? ()
A. 在买米 B. 在看鸡
C. 因为段法官要来 D. 有人在争论
3. 手下带回来两个什么人? ()
A. 王老板和农民 B. 王老板和买米的人
C. 王老板和路人 D. 两个买米的人
4. 这两个人为什么争论? ()
A. 农民踩死了王老板的鸡 B. 王老板踩死农民的鸡
C. 农民买米不给钱 D. 老板不给米
5. 王老板的小鸡为什么那么贵? ()
A. 因为这只鸡会下蛋
B. 因为这只鸡以后能长到九斤
C. 因为这只鸡是段法官的鸡
D. 因为这只鸡会飞



课后练习答案 Keys to the exercises

一、根据故事内容给下列各题选择一个正确的答案。

1. B 2. D 3. A 4. A 5. B
6. D 7. B 8. B 9. B 10. C

二、请根据故事内容判断下列说法是否正确，如果正确请标“T”，不正确请标“F”。

1. F 2. F 3. F 4. T 5. F
6. T 7. T 8. T 9. F 10. T

三、用下面的词语补全句子。

(答案略)

四、连线题。

农民踩死了王老板的小鸡
王老板拿到了三元六角钱
段法官判案很公平
手下带来两个人
旁边的人担心农民

五、请根据故事内容给下列句子排列顺序。

F B D A G E H C

项目策划：刘小琳 韩颖

责任编辑：刘小琳

英文编辑：吴爱俊

插图绘制：硕果儿

封面设计：何思倩 牛慧珍

图书在版编目(CIP)数据

鸡和米：汉英对照 / 张超改编；栾佳平译. — 北京：华语教学出版社，2018.8

(中国智慧故事汉语分级读物)

ISBN 978-7-5138-1611-3

I. ①鸡… II. ①张… ②栾… III. ①汉语—对外汉语教学—语言读物 IV. ①H195.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第169984号

鸡和米

张超 改编

栾佳平 翻译

*

©华语教学出版社有限责任公司

华语教学出版社有限责任公司出版

(中国北京百万庄大街24号 邮政编码 100037)

电话：(86)10-68320585 68997826

传真：(86)10-68997826 68326333

网址：www.sinolingua.com.cn

电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn

北京玺诚印务有限公司印刷

2018年(32开)第1版

2018年第1版第1次印刷

(汉英)

ISBN 978-7-5138-1611-3

定价：16.90元